

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ  
ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Забайкальский государственный университет»  
(ФГБОУ ВО «ЗабГУ»)

Историко-филологический факультет  
Кафедра Китайского языка

УТВЕРЖДАЮ:

Декан факультета

Историко-филологический  
факультет

Евгений Викторович  
Дроботушенко

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_  
г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

Б1.В.ДВ.02.01 Чтение аутентичных текстов  
на 72 часа(ов), 2 зачетных(ые) единиц(ы)  
для направления подготовки (специальности) 45.03.02 - Лингвистика

составлена в соответствии с ФГОС ВО, утвержденным приказом  
Министерства образования и науки Российской Федерации от  
« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_ г. № \_\_\_\_

Профиль – Перевод и переводоведение (для набора 2023)  
Форма обучения: Очная

# 1. Организационно-методический раздел

## 1.1 Цели и задачи дисциплины (модуля)

Цель изучения дисциплины:

Целью изучения дисциплины является содействие формированию навыков и умений чтения для знакомства с особенностями чтения текстов профессиональной направленности. Читать нужно подобранные по форме и содержанию, обработанные в той или иной степени оригинальные материалы с позиций аутентичности текстов.

Задачи изучения дисциплины:

содействовать:

- расширению словарного запаса студентов, привитие навыка анализа аутентичного материала;
- совершенствованию коммуникативных способностей студентов, что позволит в дальнейшем более успешно вести общение с носителями языка;
- повышению языкового уровня, обогащению словарного запаса и пониманию образа мыслей людей, разговаривающих на иностранном языке;
- способствовать более обширному знанию культуры и истории страны изучаемого языка, следовательно, более глубокому пониманию менталитета китайского народа;
- знакомство с культурой и традициями страны изучаемого языка, приобщение к моральным и духовным ценностям другого народа, т.е. формированию лингвосоциокультурной компетенции.

## 1.2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОП

Дисциплина «Чтение аутентичных текстов» Б1.В.ДВ.02.01 ОПК-3; ПК-3 изучается как курс по выбору в 4 семестре. В учебном процессе широко используется чтение аутентичных текстов по специальности «Лингвистика». Чтение и понимание аутентичного текста является для студентов подтверждением успешности протекания процесса овладения языком, то есть возможности применять собранные навыки и умения на практике. Владение языковыми средствами и фактами культуры изучаемого языка – это деятельность чтения аутентичных текстов традиционной культуры Китая. Чтение текстов активизирует когнитивную деятельность, воспитывает чувство уважения к стране и культуре изучаемого языка. Чтение направлено на извлечение основной информации из читаемых текстов и понимание его содержания, так как обработка информации и понимание ее содержание является важным фактором запоминания языкового материала.

## 1.3. Объем дисциплины (модуля) с указанием трудоемкости всех видов учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины (модуля) составляет 2 зачетных(ые) единиц(ы), 72 часов.

Виды занятий	Семестр 4	Всего часов
Общая трудоемкость		72

Аудиторные занятия, в т.ч.	32	32
Лекционные (ЛК)	0	0
Практические (семинарские) (ПЗ, СЗ)	0	0
Лабораторные (ЛР)	32	32
Самостоятельная работа студентов (СРС)	40	40
Форма промежуточной аттестации в семестре	Зачет	0
Курсовая работа (курсовой проект) (КР, КП)		

## 2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Планируемые результаты освоения образовательной программы		Планируемые результаты обучения по дисциплине
Код и наименование компетенции	Индикаторы достижения компетенции, формируемые в рамках дисциплины	Дескрипторы: знания, умения, навыки и (или) опыт деятельности
ОПК-3	<p>ОПК-3.1. Адекватно интерпретирует коммуникативные цели высказывания, полностью выявляет релевантную информацию, адекватно идентифицирует принадлежность высказывания к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения.</p> <p>ОПК-3.2. Корректно передает семантическую информацию, а также стилистическую и культурную коннотацию языковых единиц, используемых в устной и письменной коммуникации.</p> <p>ОПК-3.3. Адекватно использует лексикограмматические и фонетические средства организации целого текста с соблюдением</p>	<p>Знать: знать базовые фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления изучаемого языка; функциональные разновидности языка; значимость профессиональных контактов в устной и письменной сфере общения для обогащения профессионального опыта;</p> <p>Уметь: выявлять различия между родным и изучаемым языком в области фонетики, лексики, грамматики и словообразования; продуцировать монологическое и диалогическое высказывание на изучаемом языке, определяя функциональный стиль текста; решать вопросы порождения и понимания устных и письменных</p>

	<p>семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями устного и /или письменного высказывания.</p> <p>ОПК-3.4. Достигает ясности, логичности, содержательности, связности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации.</p>	<p>текстов на изучаемом языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения;</p> <p>применять на практике лингвистические знания в области фонетики, лексики, грамматики применительно к созданию текстов на изучаемом языке с учетом функциональных стилей;</p> <p>Владеть: навыками применения знаний базовых фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений изучаемого языка в практической коммуникативной деятельности; навыками применения знаний основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений изучаемого языка в практической коммуникативной деятельности; навыками порождения и понимания устных и письменных текстов на изучаемом языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения;</p>
ПК-3	<p>ПК-3.1. Владеет системными знаниями в области лингвистики, сопоставительного изучения языков и культур и межкультурной коммуникации и умеет применять их различных ситуациях профессионального официального / неофициального общения, как в устной, так и в письменной форме</p>	<p>Знать: знать вопросы культуры для успешного общения в ходе переводческой деятельности;</p> <p>знать своеобразие иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума;</p> <p>знать нормы толерантного восприятия иной культуры, способствующие успешному общению в ходе переводческой деятельности;</p> <p>Уметь: анализировать явления китайской культуры в их историческом развитии;</p> <p>применять полученные знания при анализе явлений китайской</p>

		<p>культуры; применять знания, обеспечивающие толерантное восприятие иной культуры, способствующее успешному общению в ходе переводческой деятельности.</p> <p>Владеть: навыками использования знаний о традиционной китайской культуре в ходе переводческой деятельности; владеть навыками применения полученных знаний о культуре страны, истории, обычаях и традиций страны изучаемого языка в аналитической и практической работе переводчика; навыками, обеспечивающие толерантное восприятие иной культуры, способствуют успешному общению в ходе переводческой деятельности.</p>
--	--	---

### 3. Содержание дисциплины

#### 3.1. Разделы дисциплины и виды занятий

##### 3.1 Структура дисциплины для очной формы обучения

Модуль	Номер раздела	Наименование раздела	Темы раздела	Всего часов	Аудиторны е занятия			С Р С
					Л К	П З (С З)	Л Р	
1	1.1	Путешествие по Китаю	1.1. Я люблю путешествовать по Китаю: Гугун, парк Ихэюань.	9	0	0	4	5
	1.2	Путешествие по Китаю	1.2. Цзючжайгоу; горы Хуаншань;	9	0	0	4	5
2	2.1	Знаменитые реки и озера Китая	2.1. Река Хуанхэ – колыбель китайской культуры. Знаменитые реки и водопады Китая	9	0	0	4	5

	2.2	Знаменитые реки и озера Китая	2.2. Озеро Сиху	9	0	0	4	5
3	3.1	Знаменитые люди	3.1. Конфуций - педагог, мыслитель философ; поэт Либо врач Хуато (китайская медицина)	9	0	0	4	5
	3.2	Традиции Китая	3.2. Пекинская опера «Деньги в красном конверте» (китайский новый год) обычаи и традиции: китайское искусство (музыка и музыкальные инструменты, фарфор, китайская живопись)	9	0	0	4	5
4	4.1	Символы Китая	4.1. «Китайские фамилии»	9	0	0	4	5
	4.2	Символы Китая	4.2. Панда и бамбук	9	0	0	4	5
Итого				72	0	0	32	40

### 3.2. Содержание разделов дисциплины

#### 3.2.1. Лекционные занятия, содержание и объем в часах

Модуль	Номер раздела	Тема	Содержание	Трудоемкость (в часах)

#### 3.2.2. Практические занятия, содержание и объем в часах

Модуль	Номер раздела	Тема	Содержание	Трудоемкость (в часах)

#### 3.2.3. Лабораторные занятия, содержание и объем в часах

Модуль	Номер раздела	Тема	Содержание	Трудоемкость (в часах)
1	1.1	Путешествие	Я люблю путешествовать по Китаю:	4

		по Китаю	Гугун, парк Ихэюань.	
	1.2	Путешествие по Китаю	Водопад Цзючжайгоу; озеро Сиху Знаменитые горы Хуаншань	4
2	2.1	Знаменитые реки и озера Китая	Река Хуанхэ – колыбель китайской культуры	4
	2.2	Знаменитые реки и озера Китая	Озеро Сиху - жемчужина Китая.	4
3	3.1	Знаменитые люди	Конфуций - педагог, мыслитель философ; Поэт Либо	4
	3.2	Традиции Китая	Пекинская опера «Деньги в красном конверте» (китайский новый год) обычаи и традиции: китайское искусство (музыка и музыкальные инструменты, фарфор, китайская живопись)	4
4	4.1	Символы Китая	Китайские фамилии	4
	4.2	Символы Китая	Панда и бамбук	4

### 3.3. Содержание материалов, выносимых на самостоятельное изучение

Модуль	Номер раздела	Содержание материалов, выносимого на самостоятельное изучение	Виды самостоятельной деятельности	Трудоемкость (в часах)
1	1.1	Путешествие по знаменитым туристическим местам.	Чтение текста, перевод текста; составление конспекта; презентации/проекта	5
	1.2	Парки и заповедники Китая;	Чтение текста, его перевод, работа со словарями и справочниками; Изготовление дидактических материалов; презентации/проекты.	5
2	2.1	Реки и озера Китая. Река Хуанхэ – колыбель	Чтение текста, обработка текста; подготовка	5

		китайской культуры. Горы Хуаншань.	высказываний по теме; составление вопросов различных типов по определенным темам (уточняющие, оценочные, практические, творческие вопросы); эссе.	
	2.2	Озеро Сиху	Написание мини- сочинений, эссе по изученной проблеме.	5
3	3.1	Учение Конфуция; Творчество поэта Либо; наследие китайской медицины.	практическое применение знаний, умений: выполнение лексико- грамматических упражнений, подготовка высказываний по теме, выполнение творческой работы по теме; подготовить презентации по творчеству Либо и учению Конфуция.	5
	3.2	Пекинская опера Живопись Китая Искусство Китая	Развитие умений работы с различной по объему и виду информацией и литературой: аналитическая обработка текста, отбор информации с определенными целями; выполнение домашних работ; подготовить творчество выдающихся китайских художников/каллиграфов.	5
4	4.1	Китайская кухня	Подготовка презентаций; проведение китайской кухни (несколько блюд китайской кухни: харбинские пельмени; салат liangcai и т.д.).	5
	4.2	История чая «Немного о чаепитии»	Работа с электронными образовательными ресурсами и подготовленные проекты, в том числе просмотр работ предыдущих выпусков).	5



#### **4. Фонд оценочных средств для проведения текущей и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине**

Фонд оценочных средств текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины представлен в приложении.

[Фонд оценочных средств](#)

#### **5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины**

##### **5.1. Основная литература**

###### **5.1.1. Печатные издания**

1. Традиционная культура Китая в языке : учеб.пособие / О. Ц. Соктоева. - Чита: ЗабГГПУ, 2006. - 128 с. - 100-00.
2. Хрестоматия для чтения на китайском языке / Кочергин Игорь Васильевич. - Москва: Муравей, 2001. - 424 с. - 192-50.
3. Дидактические основы и методические приемы обучения чтению аутентичных китайских текстов : учеб.пособие. Ч. 4 / Гурулева Татьяна Леонидовна. - Чита: ЧитГУ, 2007. - 183 с. - ISBN 5-9293-0268-5: 90-00.
4. Китайский язык. 50 текстов для чтения. Начальный и средний уровни : учеб.пособие. - Москва: Восточная кн., 2006. - 160 с. - ISBN 5-7873-0387-3: 140-00.

###### **5.1.2. Издания из ЭБС**

1. Казакова, Ольга Анатольевна. Практикум по культуре речевого общения на русском языке. Грамматика и чтение : Учебное пособие для вузов / Казакова О. А., Фрик Т. Б. - 2-е изд. - Москва : Юрайт, 2021. - 163 с. - (Высшее образование). - URL: <https://urait.ru/bcode/470246> (дата обращения: 10.08.2021). - ISBN 978-5-534-00736-7 : 519.00 <https://urait.ru/bcode/470246>

##### **5.2. Дополнительная литература**

###### **5.2.1. Печатные издания**

1. Аналитическое чтение на китайском языке : учеб.пособие / Бедарева Татьяна Леонидовна. - изд. 2-е, доп. и перераб. - Чита: ЧитГТУ, 1998. - 333 с. - ISBN
2. Лингвистика текста и обучение ознакомительному чтению в средней школе. Немецкий язык: пособие для учителей / М. Д. Городницкий, Н. И. Супрун. - Москва: Просвещение, 1987. - 160 с. - 0-30.
3. Культура Китая : слов.-справ. / Ткаченко Григорий Александрович. - Москва: Муравей, 1999. - 384 с. - ISBN 5-89737-049-4: 140.
4. Легенды озера Сиху: хрестоматия / под ред. Л. Бежко. - Москва: Восточная книга, 2006. - 365 с. - ISBN 578730389X: 280-00.

###### **5.2.2. Издания из ЭБС**

1. Кайда, Л.Г. Стилистика текста : от теории композиции - к декодированию : учебное пособие / Кайда Л.Г. - Москва : Флинта, 2017. - 208 с. - ISBN 978-5-89349-665-9  
<https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785893496659.html>

### 5.3. Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

Название	Ссылка
Электронный Большой Китайско-Русский Словарь	<a href="https://bkrs.info/">https://bkrs.info/</a>
Поисковик baidu.com	<a href="https://www.baidu.com/">https://www.baidu.com/</a>

### 6. Перечень программного обеспечения

Программное обеспечение общего назначения: ОС Microsoft Windows, Microsoft Office, ABBYY FineReader, ESET NOD32 Smart Security Business Edition, Foxit Reader, АИБС "МегаПро".

Программное обеспечение специального назначения:

### 7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Наименование помещений для проведения учебных занятий и для самостоятельной работы обучающихся	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы
Учебные аудитории для проведения лабораторных занятий	Состав оборудования и технических средств обучения указан в паспорте аудитории, закрепленной расписанием по факультету
Учебные аудитории для промежуточной аттестации	
Учебные аудитории для проведения групповых и индивидуальных консультаций	Состав оборудования и технических средств обучения указан в паспорте аудитории, закрепленной расписанием по кафедре
Учебные аудитории для текущей аттестации	

### 8. Методические рекомендации по организации изучения дисциплины

Методические рекомендации по организации изучения дисциплины «Чтение аутентичных текстов»

Самостоятельная работа с текстом на китайском языке предусматривает решение следующих задач:

- углубление и систематизация знаний: чтение текста, его перевод, работа со словарями и справочниками;
- развитие аналитико-синтетических способностей умственной деятельности, умений работы

с различной по объему и виду информацией и литературой: аналитическая обработка текста, аннотирование текста, отбор информации с определенными целями;

- практическое применение знаний, умений: выполнение лексико-грамматических упражнений, подготовка высказываний по теме, выполнение творческой работы по теме.

Содержание заданий для самостоятельной подготовки следующих тем:

1. Чтение как самостоятельный вид деятельности с целью извлечения информации из читаемых текстов.

2. Аутентичные тексты страноведческого содержания (Чтение текста/обсуждение)

3. Критерии отбора аутентичного материала: критерий типичности для отбора страноведческого материала, отражающие наиболее актуальные факты современной действительности страны изучаемого языка (типичные реалии, безэквивалентная и фоновая лексика, названия праздников, символика страны и т.д).

4. Аутентичные тексты лингвострановедческого содержания. Критерий информативности, принцип аутентичности информации, т.е. их познавательной ценности, а также принцип доступности, системности и логичности изложения, связи с изучаемым лексическим и грамматическим материалом

5. Интернет как источник «свежей» информации, и текстовой в том числе. Форумы - место встречи молодых носителей языка по различным темам (образ жизни сверстников, возможность постоянно обновлять информацию о жизни носителей изучаемого языка). Творческое задание

6. Информация с форумов как источник мотивации овладения иностранным языком.

7. Обучение чтению аутентичных текстов на занятиях по китайскому языку. Опрос.

8. Комплекс заданий применяемый при обучении студентов китайскому языку (ответы на вопросы; задания с использованием речевых образцов).

Разработчик/группа разработчиков:  
Оксана Цыренжаповна Соктоева

**Типовая программа утверждена**

Согласована с выпускающей кафедрой  
Заведующий кафедрой

\_\_\_\_\_ «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.